

***Zemkopības nozares klienta (fiziskas personas)
reģistrācijas veidlapa***

Registration form for Agriculture sector's client (individuals)

(atbilstošo atzīmē ar "x") (corresponding is marked with "x")

- ☐ Klienta reģistrācija *Client registration*
☐ Izmaiņas klientu datos *Changes in client data*

Informācija par klientu <i>Client information</i>	*Aizpilda tikai nerezidenti (filled by non-residents only)
Personas kods - <i>Personal code</i>	*Pases numurs <i>Passport number</i>
Vārds <i>Name</i>	*Valsts <i>Country</i>
Uzvārds <i>Surname</i>	*Dzimšanas datums <i>Birth data (day, month, year)</i> (diena/mēnesis/gads)
*Deklarētā adrese (*aizpilda tikai nerezidenti) <i>Declared address (filled by non-residents only)</i>	

Pilnvarotā paraksttiesīgā persona <i>Authorized signatory</i>	*Aizpilda tikai nerezidenti (filled by non-residents only)
Personas kods - <i>Personal code</i>	*Pases numurs <i>Passport number</i>
Vārds <i>Name</i>	*Valsts <i>Country</i>
Uzvārds <i>Surname</i>	*Dzimšanas datums <i>Birth data (day, month, year)</i> (diena/mēnesis/gads)

Faktiskā saimniecības (zemes) vai reģistrācijas objekta adrese <i>Actual address of the holding (land) or registration object</i>	
Novads <i>Region</i>	
Pilsēta <i>City</i>	
Pagasts <i>Parish</i>	
Ciems <i>Village</i>	
Iela <i>Street</i>	
Mājas numurs <i>House number</i>	Dzīvokļa numurs <i>Flat number</i>
Pasta indekss LV- <i>Postcode</i>	
Saimniecības nosaukums <i>Name of the holding</i>	

Pasta adrese (adrese, uz kuru tiks sūtīta korespondence) <i>Postal address (where correspondence will be sent)</i>	
Korespondences saņemšanai izmantot manu deklarēto dzīvesvietas adresi: <i>Use my declared residential address to receive correspondence:</i>	
Sakrīt ar deklarēto adresi <i>Matches with declared address</i> JĀ <i>Yes</i> ☐ (tad sadaļu neaizpilda) (then section is left blank)	NĒ <i>No</i> ☐ (tad jāaizpilda šī sadaļa) (then fill in this section)
Sakrīt ar faktisko adresi <i>Matches with actual address</i> JĀ <i>Yes</i> ☐ (tad sadaļu neaizpilda) (then section is left blank)	NĒ <i>No</i> ☐ (tad jāaizpilda šī sadaļa) (then fill in this section)
Novads <i>Region</i>	

Pilsēta	City
Pagasts	Parish
Ciems	Village
Iela	Street
Mājas numurs	House number
Dzīvokļa numurs	Flat number
Pasta indekss LV-	Postcode
Saimniecības nosaukums	Name of the holding

*Aizpilda tikai nerezidenti *Filled by non-residents only*
 *Adrese mītnes zemē *Address in the country of residence*

Kontaktinformācija: <i>Contact information</i>	
Fiksētā tālruņa numurs	Phone number
Mobilā tālruņa numurs	Mobile phone number
Faksa numurs	Fax number
E-pasta adrese	E-mail

Klienta bankas dati: <i>Bank details</i>		
Bankas nosaukums <i>Bank name</i>		
Konta numurs <i>Account number</i>		
Konta numurs (IBAN) <i>Account number (IBAN)</i>		
Darījumu konts <i>(atbilstošo atzīmē ar "x")</i> <i>Transactions account (corresponding is marked with "x")</i>	JĀ <i>Yes</i> ☐	NĒ <i>No</i> ☐

Ja izmainās, tad: <i>In case of changes</i> <i>(atbilstošo atzīmē ar "x")</i> <i>(corresponding is marked with "x")</i>	mainīt pamatkontu <i>change of basic account</i>	☐
	pievienot papildu kontu (norādot atbalsta veidu) <i>add an additional account (indicating the type of support)</i>	☐
Papildu konta atbalsta veids: <i>Additional account support type</i>		

*Aizpilda tikai tad, ja klientam ir konts ārvalstu bankā <i>Filled in only in case of account with a foreign bank</i>
*Konta numurs <i>Account number</i>
*Subkonta numurs <i>Sub - account number</i>

Pievienoti šādi pavaddokumenti (ja tiek iesniegta kopija, ir jāuzrāda oriģināls): <i>Following documents are attached (if copy is provided, the original must be presented)</i>
Pilnvara <i>Power of attorney</i> ☐

Piezīme. Ja šo veidlapu iesniedz saskaņā ar Elektronisko dokumentu likuma prasībām, arī pavaddokumenti iesniedzami atbilstoši minētā likuma prasībām. Par izmaiņām klienta datus apņemos informēt Zemkopības ministriju divu nedēļu laikā. *Note. If this form is submitted in accordance with the requirements of Electronic Documents Law, enclosed documents have to be submitted in accordance with said Law. I undertake to inform the Ministry of Agriculture about changes in client's data within two weeks.*

- Ar parakstu apliecinu, ka sniegtā informācija ir patiesa, iesniegto dokumentu kopijas atbilst oriģinālam. *I certify that information provided is true, copies of submitted documents correspond to the original.*
- Apziņos, ka par nepatiesu ziņu sniegšanu mani var saukt pie normatīvajos aktos noteiktās atbildības. *I am aware that for providing false information I may be held liable under the laws and regulations.*

- Piekrītu, ka personas kods tiks izmantots tikai klienta identificēšanai un maksājumu veikšanai. *I agree that personal code will be used only for purposes of identification and payments.*
- Piekrītu, ka mani personas dati tiks apstrādāti Vienotā zemkopības nozares informācijas sistēmā un var tikt nodoti citām valsts informācijas sistēmām. *I agree that my personal data will be processed in the Unified Agricultural Information System and may be transferred to other national information system.*

*** Paraksta paraksttiesīgā persona. Signed by authorized signatory**

Ja veidlapu iesniedz saskaņā ar Elektronisko dokumentu likuma prasībām, zemāk norādītie lauciņi nav jāaizpilda!
If the form is submitted in accordance with the requirements of Electronic Documents Law, fields below do not need to be filled in!

*Vārds, uzvārds <i>Name, surname</i>	*Paraksts <i>Signature</i>
*Datums <i>Date (day, month, year)</i> (diena/mēnesis/gads)	

Atļauju par mani uzkrātos datus izmantot pētniecībā <i>I allow the data collected to be used in the research purposes</i>	
(atbilstošo atzīmē ar "x") <i>(corresponding is marked with "x")</i>	
JĀ <i>Yes</i>	☐
NĒ <i>No</i>	☐

Aizpilda Zemkopības nozares iestādes darbinieks *Completed by employee of the Agricultural industry institution.*

Veidlapu pieņēma: *Form received by:*

Vārds, uzvārds <i>Name, surname</i>	Paraksts <i>Signature</i>
Datums <i>Date</i> (diena/mēnesis/gads) <i>(day, month, year)</i>	Vieta <i>Place</i>